# Traducción de referencia al español

## HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_4bb192e3924fdc8b73f7

SHA-256: 4bb192e3924fdc8b73f741c24f74baff6f75a5b1f49226c0e39da6851eeb6b1e

## Página original 1

| Texto original | Español |
|---|---|
| Technický list | Ficha técnica |
| CZ | CZ |
| 04 345 WT II-ST (10kW) | 04 345 WT II-ST (10kW) |
| Avesta II s výměníkem | Avesta II con intercambiador |
| Vlastnosti výrobku | Características del producto |
| Typ spotřebiče | Tipo de aparato |
| BE | SER |
| Norma | Estándar |
| 13240 | 13240 |
| EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN | EN 16510, Ecodiseño, BImSchV 1. y 2., EN |
| Energetická účinnost (ηnom) | Eficiencia energética (ηnom) |
| % | % |
| 78,9 | 78,9 |
| Sezónní účinnost (ηS) | Eficiencia estacional (ηS) |
| % | % |
| 69 | 69 |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Índice de Eficiencia Energética (EEI) |
| 104 | 104 |
| Energetický štítek | Etiqueta energética |
| A | A |
| Palivo | Combustible |
| Kusové | Pedazo |
| dřevo | madera |
| Maximální délka paliva | Longitud máxima del combustible |
| 330 | 330 |
| mm | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | Consumo medio de combustible |
| kg/h | kg/h |
| 3,07 | 3,07 |
| Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart) | Potencia nominal (Pnom) / a carga parcial (Ppart) |
| 10,2 / - | 10,2 / - |

| Texto original | Español |
|---|---|
| kW | kW |
| Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart) | Potencia suministrada al espacio (PSHnom) / a carga parcial (PSHpart) |
| 2,4 / - | 2,4 / - |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart) | Potencia inyectada al agua (PWnom) / a carga parcial (PWpart) |
| 7,8 / - | 7,8 / - |
| kW | kW |
| Maximální provozní přetlak (pw) | Presión máxima de funcionamiento (pw) |
| bar | bar |
| 2,0 | 2,0 |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Caudal másico de gases de combustión secos |
| g/s | g/s |
| 9,2 | 9,2 |
| Výstupní teplota spalin při Pnom / P part | Temperatura de salida de los gases de combustión en Pnom / P part |
| °C | °C |
| 331 / - | 331 / - |
| Minimální tah komína při Pnom / P part | Tiro mínimo de chimenea en Pnom / P part |
| Pa | Pa |
| 11 / - | 11 / - |
| Připojení na společný komín | Conexión a una chimenea común |
| Ano | Sí |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | emisiones CO ( 13 % $O_2$ ) en Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisiones NOx ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisiones OGC ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisión de polvo ( 13 % $O_2$ ) en Pnom / P part |

| Texto original | Español |
|---|---|
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB) | Consumo de energía auxiliar en modo de espera (elSB) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max) | Consumo de energía auxiliar a Pnom (el max) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min) | Consumo de energía auxiliar en Ppart (el min) |
| W | W |
| - | - |
| Maximální el. příkon (Wmax) | Consumo máximo de energía eléctrica (Wmax) |
| W | W |
| - | - |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | Tensión de alimentación, frecuencia (E, f) |
| V, Hz | V, Hz |
| - | - |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (CON) |
| INT | INT |
| Technické údaje | Datos técnicos |
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | Dimensiones: altura (H) / ancho (W) / profundidad (L) |
| mm | mm |
| 983 / 525 / 509 | 983 / 525 / 509 |
| Objem teplovodního výměníku | Volumen del intercambiador de agua caliente |
| l | l |
| 14,0 | 14,0 |
| Průměr kouřovodu (Dout) | Diámetro del conducto de humos (Dout) |
| mm | mm |
| 150 | 150 |
| Hmotnost | Peso |
| kg | kg |
| 196 | 196 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů | Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables |
| Zadní (dR) | Trasera (dR) |
| mm | mm |
| 400 | 400 |
| Boční (dS) | Lateral (dS) |
| mm | mm |
| 400 | 400 |
| Ke stropu (dC) | Hasta el techo (dC) |
| mm | mm |
| 1000 | 1000 |
| Čelní (dP) | Frente (dP) |
| mm | mm |
| 800 | 800 |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontal en la parte inferior de la radiación (dF) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontal en la parte lateral de la radiación (dL) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Spodní (dB) | Fondo (dB) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho! | ¡Lea las instrucciones de funcionamiento y sígalas! |

HAAS+SOHN CZ

Technický list
**04 345 WT II-ST (10kW)**
**Avesta II s výměníkem**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotřebiče | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$) | 78,9 | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 69 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 104 | |
| Energetický štítek | A | |
| Palivo | Kusové dřevo | |
| Maximální délka paliva | 330 | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | 3,07 | kg/h |
| Jmenovitý výkon ($P_{nom}$) / při částečném zatížení ($P_{part}$) | 10,2 / - | kW |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$) / při částečném zatížení ($P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / při částečném zatížení ($P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Maximální provozní přetlak ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 9,2 | g/s |
| Výstupní teplota spalin při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimální tah komína při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Připojení na společný komín | Ano | |
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximální el. příkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | - | V, Hz |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | 983 / 525 / 509 | mm |
| Objem teplovodního výměníku | 14,0 | l |
| Průměr kouřovodu ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Hmotnost | 196 | kg |

**Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů**

| | | |
|---|---|---|
| Zadní ($d_R$) | 400 | mm |
| Boční ($d_S$) | 400 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |

**Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN SK

Technický list
**04 345 WT II-ST (10kW)**
**Avesta II s výměníkem**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotrebiča | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$) | 78,9 | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 69 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 104 | |
| Energetický štítok | A | |
| Palivo | Drevo | |
| Maximálna dĺžka paliva | 330 | mm |
| Priemerná spotre a paliva | 3,07 | kg/h |
| Menovitý výkon ($P_{nom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{part}$) | 10,2 / - | kW |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Maximálny prevádzkový pretlak ($p_W$) | 2,0 | bar |
| Hmotnostný prietok suchých spalín | 9,2 | g/s |
| Výstupná teplota spalín pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimálny ťah komína pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Pripojenie na spoločný komín | Áno | |
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotreba pomocnej el. energie pri Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximálny el. príkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájacie napätie, frekvencia (E, f) | - | V, Hz |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L) | 983 / 525 / 509 | mm |
| Objem teplovodného výmenníka | 14,0 | l |
| Priemer dymovodu ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Hmotnosť | 196 | kg |

**Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov**

| | | |
|---|---|---|
| Zadná ($d_R$) | 400 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 400 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |

**Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
**04 345 WT II-ST (10kW)**
**Avesta II s výměníkem**

**Właściwości produktu**

| | | |
|---|---|---|
| Typ produktu | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$) | 78,9 | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 69 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 104 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Opał | Drewno | |
| Maksymalna długość drewna | 330 | mm |
| Średnia dawka opału | 3,07 | kg/h |
| Nominalna moc ($P_{nom}$) / przy częściowa moc ($P_{part}$) | 10,2 / - | kW |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$) / przy częściowa moc ($P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$) / przy częściowa moc ($P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Masa cząstek stałych w spalinach | 9,2 | g/s |
| Temperatura wyjściowa spalin przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Podłączenie do wspólnego komina | Tak | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maksymalne zużycie energii elektrycznej ($W_{max}$) | - | W |
| Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f) | - | V, Hz |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON) | INT | |

**Dane techniczne**

| | | |
|---|---|---|
| Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L) | 983 / 525 / 509 | mm |
| Pojemność wymiennika | 14,0 | l |
| Średnica przewodu kominowego ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Waga | 196 | kg |

**Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych**

| | | |
|---|---|---|
| Tylna ($d_R$) | 400 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 400 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie boczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |

**Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!**

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
**04 345 WT II-ST (10kW)**
**Avesta II s výměníkem**

**Product features**

| | | |
|---|---|---|
| Type of appliance | BE | |
| Standard | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$) | 78,9 | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 69 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 104 | |
| Energy label | A | |
| Fuel | Wood | |
| Maximum fuel length | 330 | mm |
| Average fuel consumption | 3,07 | kg/h |
| Nominal heat output ($P_{nom}$) / part load heat output ($P_{part}$) | 10,2 / - | kW |
| Nom. space heat output ($P_{SH}$nom) / part space heat output ($P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$) / part load water output ($P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Permissible maximum water operating pressure ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Dry flue gas flow rate | 9,2 | g/s |
| Flue gas outlet temperature at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimum flue draught at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Connection to a shared chimney | Yes | |
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Consumption of electrical auxiliary energy at standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximum electric power input ($W_{max}$) | - | W |
| Power supply voltage, frequency (E, f) | - | V, Hz |
| Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON) | INT | |

**Technical data**

| | | |
|---|---|---|
| Dimensions - height (H) / width (W) / length (L) | 983 / 525 / 509 | mm |
| Volume of the heat exchanger | 14,0 | l |
| Diameter of the flue gas outlet ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Mass | 196 | kg |

**Minimum safety distances from combustible materials**

| | | |
|---|---|---|
| Rear ($d_R$) | 400 | mm |
| Sides ($d_S$) | 400 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 1000 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |

**Read and follow the user operating instructions!**